

Rom

Chapter 6

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Τί οὖν ἐροῦμεν? ἐπιμένωμεν τῇ ἁμαρτία, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ?
was nun– sagen bleiben der– Suende damit– die– Gnade vermehren
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G1961](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5485](#) [G4121](#)

Was sollen wir nun sagen? Sollten wir in der Sünde verharren, auf daß die Gnade überströme?

- 2 μὴ γένοιτο! οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἁμαρτία, πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν
nicht– werden die sterben der– Suende wie noch leben in–
[G3361](#) [G1096](#) [G3748](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4459](#) [G2089](#) [G2198](#) [G1722](#)

αὐτῇ?

ihr

[G0846](#)

Das sei ferne! Wir, die wir der Sünde gestorben sind, wie sollen wir noch in derselben leben?

- 3 ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι, ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν, εἰς τὸν
oder– nicht–wissen dass– die taufen in– Christus Jesus in– den–
[G2228](#) [G0050](#) [G3754](#) [G3745](#) [G0907](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#)

θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν?

Tod seiner taufen

[G2288](#)

[G0846](#)

[G0907](#)

Oder wisset ihr nicht, daß wir, so viele auf Christum Jesum getauft worden, auf seinen Tod getauft worden sind?

- 4 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ, διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα
mitbegraben nun– ihm durch– des– Taufe in– den– Tod damit–
[G4916](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0908](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2443](#)
- ὥστερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν, διὰ τῆς δόξης τοῦ Πατρὸς,
gleichwie auferwecken Christus aus– Tote durch– der– Herrlichkeit des– Vater
[G5618](#) [G1453](#) [G5547](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3962](#)
- οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.
so und– wir in– Neuheit Leben wandeln
[G3779](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2538](#) [G2222](#) [G4043](#)

So sind wir nun mit ihm begraben worden durch die Taufe auf den Tod, auf daß, gleichwie Christus aus den Toten auferweckt worden ist durch die Herrlichkeit des Vaters, also auch wir in Neuheit des Lebens wandeln.

- 5 εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ,
wenn– denn– mitverwachsen werden dem– Gleichnis des– Tod seiner
[G1487](#) [G1063](#) [G4854](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3667](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#)
- ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα;
sondern– und– der– Auferstehung sein
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0386](#) [G1510](#)

Denn wenn wir mit ihm eingemacht worden sind in der Gleichheit seines Todes, so werden wir es auch in der seiner Auferstehung sein,

6 τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα
dieses erkennen dass– der– alt unser Mensch mitkreuzigen damit–
[G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3820](#) [G1473](#) [G0444](#) [G4957](#) [G2443](#)
καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ
zunichtemachen das– Leib der– Suende des– nicht–mehr dienen uns der–
[G2673](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G3371](#) [G1398](#) [G1473](#) [G3588](#)
ἁμαρτία.
Suende
[G0266](#)

indem wir dieses wissen, daß unser alter Mensch mitgekreuzigt worden ist, auf daß der Leib der Sünde abgetan sei, daß wir der Sünde nicht mehr dienen.

7 ὁ γὰρ ἀποθανὼν, δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.
der– denn– sterben rechtfertigen von– der– Suende
[G3588](#) [G1063](#) [G0599](#) [G1344](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#)

Denn wer gestorben ist, ist freigesprochen von der Sünde.

8 εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ,
wenn– aber– sterben mit– Christus glauben dass– und– mitleben ihm
[G1487](#) [G1161](#) [G0599](#) [G4862](#) [G5547](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2532](#) [G4800](#) [G0846](#)

Wenn wir aber mit Christo gestorben sind, so glauben wir, daß wir auch mit ihm leben werden, da wir wissen,

9 εἰδότες ὅτι Χριστὸς, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, οὐκέτι ἀποθνήσκει; θάνατος
wissen dass– Christus auferwecken aus– Tote nicht–mehr sterben Tod
[G1492](#) [G3754](#) [G5547](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3765](#) [G0599](#) [G2288](#)
αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει.
seiner nicht–mehr herrschen
[G0846](#) [G3765](#) [G2961](#)

daß Christus, aus den Toten auferweckt, nicht mehr stirbt; der Tod herrscht nicht mehr über ihn.

10 ὁ γὰρ ἀπέθανεν, τῇ ἁμαρτίᾳ ἀπέθανεν ἐφάπαξ; ὁ δὲ ζῇ,
das denn– sterben der– Suende sterben ein–fuer–allemaal das aber– leben
[G3739](#) [G1063](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0599](#) [G2178](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2198](#)
ζῇ τῷ Θεῷ.
leben dem– Gott
[G2198](#) [G3588](#) [G2316](#)

Denn was er gestorben ist, ist er ein für allemal der Sünde gestorben; was er aber lebt, lebt er Gott.

11 οὕτως καὶ ὑμεῖς, λογίζεσθε ἑαυτοὺς εἶναι νεκροὺς μὲν τῇ ἁμαρτίᾳ,
so und– ihr rechnen sich–selbst sein Tote zwar– der– Suende
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3049](#) [G1438](#) [G1510](#) [G3498](#) [G3303](#) [G3588](#) [G0266](#)
ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
leben aber– dem– Gott in– Christus Jesus
[G2198](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

Also auch ihr, haltet euch der Sünde für tot, Gott aber lebend in Christo Jesu.

- 12 Μὴ οὖν βασιλεύτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι, εἰς
 nicht- nun- herrschen die- Suende in- dem- sterblich euer Leib in-
[G3361](#) [G3767](#) [G0936](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2349](#) [G4771](#) [G4983](#) [G1519](#)
- τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ.
 das- gehorchen den- Begierde seines
[G3588](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1939](#) [G0846](#)

| So herrsche denn nicht die Sünde in eurem sterblichen Leibe, um seinen Lüsten zu gehorchen;

- 13 μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν, ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ,
 und-nicht darstellen die- Glieder euer Waffen Ungerechtigkeit der- Suende
[G3366](#) [G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G3696](#) [G0093](#) [G3588](#) [G0266](#)
- ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ Θεῷ, ὡσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας, καὶ
 sondern- darstellen sich-selbst dem- Gott etwa aus- Tote leben und-
[G0235](#) [G3936](#) [G1438](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5616](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2198](#) [G2532](#)
- τὰ μέλη ὑμῶν, ὅπλα δικαιοσύνης τῷ Θεῷ.
 die- Glieder euer Waffen Gerechtigkeit dem- Gott
[G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G3696](#) [G1343](#) [G3588](#) [G2316](#)

| stellet auch nicht eure Glieder der Sünde dar zu Werkzeugen der Ungerechtigkeit, sondern stellet euch selbst Gott dar als Lebende aus den Toten, und eure Glieder Gott zu Werkzeugen der Gerechtigkeit.

- 14 ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει, οὐ γὰρ ἐστε ὑπὸ νόμον, ἀλλὰ
 Suende denn- euer nicht- herrschen nicht- denn- sein unter- Gesetz sondern-
[G0266](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2961](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#) [G0235](#)
- ὑπὸ χάριν.
 unter- Gnade
[G5259](#) [G5485](#)

| Denn die Sünde wird nicht über euch herrschen, denn ihr seid nicht unter Gesetz, sondern unter Gnade.

- 15 Τί οὖν? ἁμαρτήσωμεν ὅτι οὐκ ἐσμέν ὑπὸ νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ
 was nun- suendigen dass- nicht- sein unter- Gesetz sondern- unter-
[G5101](#) [G3767](#) [G0264](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#) [G0235](#) [G5259](#)
- χάριν? μὴ γένοιτο!
 Gnade nicht- werden
[G5485](#) [G3361](#) [G1096](#)

| Was nun, sollten wir sündigen, weil wir nicht unter Gesetz, sondern unter Gnade sind? Das sei ferne!

- 16 οὐκ οἶδατε ὅτι ὃ παριστάνετε ἑαυτοὺς, δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί
 nicht- wissen dass- dem darstellen sich-selbst Knecht in- Gehorsam Knecht
[G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3739](#) [G3936](#) [G1438](#) [G1401](#) [G1519](#) [G5218](#) [G1401](#)
- ἐστε ὃ ὑπακούετε -- ἥτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον, ἢ ὑπακοῆς εἰς
 sein dem gehorchen entweder Suende in- Tod oder- Gehorsam in-
[G1510](#) [G3739](#) [G5219](#) [G2273](#) [G0266](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2228](#) [G5218](#) [G1519](#)
- δικαιοσύνην?
 Gerechtigkeit
[G1343](#)

| Wisset ihr nicht, daß, wem ihr euch darstellt als Sklaven zum Gehorsam, ihr dessen Sklaven seid, dem ihr gehorchet? Entweder der Sünde zum Tode, oder des Gehorsams zur Gerechtigkeit?

- 17 χάρις δὲ τῷ Θεῷ, ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἀμαρτίας, ὑπηκούσατε δὲ
 Gnade aber– dem– Gott dass– sein Knecht der– Suende gehorchen aber–
[G5485](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1510](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0266](#) [G5219](#) [G1161](#)
- ἐκ καρδίας, εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς.
 aus– Herz in– den ueberliefern Vorbild Lehre
[G1537](#) [G2588](#) [G1519](#) [G3739](#) [G3860](#) [G5179](#) [G1322](#)

Gott aber sei Dank, daß ihr Sklaven der Sünde waret, aber von Herzen gehorsam geworden seid dem Bilde der Lehre, welchem ihr übergeben worden seid!

- 18 ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας, ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ.
 befreien aber– von– der– Suende versklaven der– Gerechtigkeit
[G1659](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1402](#) [G3588](#) [G1343](#)

Freigemacht aber von der Sünde, seid ihr Sklaven der Gerechtigkeit geworden.

- 19 ἀνθρώπινον λέγω, διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ γὰρ
 menschlich sagen durch– die– Schwachheit der– Fleisch euer gleichwie denn–
[G0442](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0769](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G5618](#) [G1063](#)
- παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ, καὶ τῇ ἀνομίᾳ
 darstellen die– Glieder euer Knecht der– Unreinheit und– der– Gesetzlosigkeit
[G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0167](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0458](#)
- εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν, δοῦλα
 in– die– Gesetzlosigkeit so nun darstellen die– Glieder euer Knecht
[G1519](#) [G3588](#) [G0458](#) [G3779](#) [G3568](#) [G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G1401](#)
- τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν.
 der– Gerechtigkeit in– Heiligung
[G3588](#) [G1343](#) [G1519](#) [G0038](#)

Ich rede menschlich, wegen der Schwachheit eures Fleisches. Denn gleichwie ihr eure Glieder dargestellt habt zur Sklaverei der Unreinigkeit und der Gesetzlosigkeit zur Gesetzlosigkeit, also stellet jetzt eure Glieder dar zur Sklaverei der Gerechtigkeit zur Heiligkeit.

- 20 ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἀμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ.
 als denn– Knecht sein der– Suende frei sein der– Gerechtigkeit
[G3753](#) [G1063](#) [G1401](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1658](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1343](#)

Denn als ihr Sklaven der Sünde waret, da waret ihr Freie von der Gerechtigkeit.

- 21 τίνα οὖν καρπὸν εἶχετε τότε, ἐφ' οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε? τὸ γὰρ
 was nun– Frucht haben dann auf– denen nun sich–schaemen das– denn–
[G5101](#) [G3767](#) [G2590](#) [G2192](#) [G5119](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3568](#) [G1870](#) [G3588](#) [G1063](#)
- τέλος ἐκείνων θάνατος.
 Ende jene Tod
[G5056](#) [G1565](#) [G2288](#)

Welche Frucht hattet ihr denn damals von den Dingen, deren ihr euch jetzt schämet? Denn das Ende derselben ist der Tod.

- 22 νυνὶ δέ, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας, δουλωθέντες δὲ τῷ Θεῷ,
 jetzt aber– befreien von– der– Suende versklaven aber– dem– Gott
[G3570](#) [G1161](#) [G1659](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1402](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν; τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον.
 haben den– Frucht euer in– Heiligung das– aber– Ende Leben ewig
[G2192](#) [G3588](#) [G2590](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0038](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5056](#) [G2222](#) [G0166](#)

Jetzt aber, von der Sünde freigemacht und Gottes Sklaven geworden, habt ihr eure Frucht zur Heiligkeit, als das Ende aber ewiges Leben.

23 τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος; τὸ δὲ χάρισμα τοῦ Θεοῦ,
 die- denn- Sold der- Suende Tod das- aber- Gnadengabe des- Gott
[G3588](#) [G1063](#) [G3800](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5486](#) [G3588](#) [G2316](#)
 ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.
 Leben ewig in- Christus Jesus dem- Herr unser
[G2222](#) [G0166](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

| Denn der Lohn der Sünde ist der Tod, die Gnadengabe Gottes aber ewiges Leben in Christo Jesu, unserem Herrn.